

Heimatortsgemeinschaft Lenauheim

in der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V.
- gemeinnütziger Verein -



F III SATULU

Editia a IV-a

2010

4. Auflage

KINDER DES DORFES

Lenauheim

Einladung - Invitatie

Asociatia Svabilor din Lenauheim stabiliti in Germania

in cooperatie cu primaria comunei Lenauheim si cu biserica romano-catolica Lenauheim, va invita la manifestarile care vor avea loc intre 4 – 5 septembrie 2010 in cadrul festivitatii "Fiii satului 2010" la Lenauheim.

Sambata 04.09.2010

<u>10.00</u>	Primirea invitatilor la muzeu
<u>10.15 – 11.30</u>	Simposion – Sustinerea de referate <ul style="list-style-type: none">○ <u>Ilie SUCIU</u> – Primarul comunei Lenauheim○ <u>Werner GRIEBEL</u> – Presedintele HOG Lenauheim/Asociatia Svabilor din Lenauheim stabiliti in Germania
<u>11.30 – 12.30</u>	Depunerea de coroane la statuia poetului Nikolaus LENAU, la Mormantul eroilor de la biserica catolica si ortodoxa
<u>12.30 – 13.00</u>	Vizita la Muzeul Nikolaus LENAU
<u>13.00 – 16.00</u>	Masa de pranz la Caminul Cultural
<u>16.00</u>	Slujba la biserica ortodoxa HRAMUL BISERICII
<u>18.00 – 20.00</u>	Muzica si dans pe terasa Caminului Cultural
<u>18.30</u>	Cina
<u>20.30</u>	Spectacol oferit de tinerii din Lenauheim, urmat de bal

Duminica 05.09.2010

<u>10.00 – 11.00</u>	Liturgie solemna in biserica romano-catolica din Lenauheim
<u>11.00 – 12.30</u>	Moment de reculegere in cimitirul catolic Lenauheim
<u>13.00 – 17.30</u>	Masa de pranz la Caminul Cultural Dupa masa distractiva cu Ansamblul artistic al Teatrului German din Timisoara si dansuri cu formatia "Heiderose" din Billed
<u>17.30 – 18.00</u>	Program artistic sustinut de consatenii din Germania si Dansuri populare romanesti



Die Heimatortsgemeinschaft Lenauheim

in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Lenauheim und unserer Heimatkirche, lädt Sie zu dem Festtagen „Kinder des Dorfes“, die vom 4. – 5. September 2010 in Lenauheim stattfinden, recht herzlich ein.

Samstag 04.09.2010

- 10.00 Empfang der Gäste im Museum
10.15 – 11.30 Symposium – Vortrag der Referate
- Ilie SUCIU – Bürgermeister der Gemeinde Lenauheim
 - Werner GRIEBEL – Vorsitzender der Heimatortsgemeinschaft Lenauheim
- 11.30 – 12.30 Kranzniederlegung an dem Nikolaus LENAU Denkmal, am Kriegerdenkmal sowie am Kreuz vor der orthodoxen Kirche
- 12.30 – 13.30 Besuch des Heimat und Nikolaus LENAU Museums
13.00 – 16.00 Mittagessen im Kulturhaus
16.00 Gottesdienst in der orthodoxen Kirche. Teilnahme an dem orthodoxen KIRCHWEIHFEST
- 18.00 – 20.00 Tanzmusik auf der Terrasse des Kulturheimes
18.30 Abendessen
20.30 Kulturprogramm dargeboten von den Jugendlichen aus Lenauheim – anschließend Tanzunterhaltung

Sonntag 05.09.2010

- 10.00 – 11.00 Festgottesdienst in der katholischen Heimatkirche Lenauheim
- 11.00 – 12.30 Besuch des Friedhofs
13.00 – 17.30 Mittagessen im Kulturhaus
Unterhaltungsnachmittag mit dem Orchester des Deutschen Staatstheaters Temeswar und Tänze vorgeführt von der Billeder Tanzgruppe „Heiderose“
- 17.30 – 18.00 Künstlerische Aufführung dargeboten von unseren Landsleuten aus Deutschland und rumänische Volkstänze



Nikolaus Lenau

Schilflieder 3

**Auf geheimem Waldespfade
Schleich ich gern im Abendschein
An das öde Schilfgestade,
Mädchen, und gedenke dein!**

**Wenn sich dann der Busch verdüstert,
Rauscht das Rohr geheimnisvoll,
Und es klaget, und es flüstert,
Dass ich weinen, weinen soll.**

**Und ich mein`, ich höre wehen
Leise deiner Stimme Klang
Und im Weiher untergehen
Deinen lieblichen Gesang.**

Cantecele stuhului 3 (Traducere: Al. Terziman)

**Printre trestii aplecate,
Pe potecide taină pline,
Trecades pe înserate,
Draga mea, gândind la tine!**

**Când se-intunecă desişul,
Şoapte, gamete se stâng
De-nfioară păpurisul
Si mă-ndeamnă ca să plâng.**

**Glasul tău l-aud, îmi pare,
Fălfăind în sunet lin
Şi, în stuhul ce tresare,
Cântecul tău cristalin.**

